

## Correo sobre Bakarka 1 escrito a la editorial Elkar el 19/02/2012

Egun on,

He estado estudiando euskara con su método. He empezado con el primer libro (Bakarka 1) y ya tengo comprados los otros cuatro y seguiré.

Al ir estudiando sola e ir haciéndolo despacito, me he percatado de algunas cosas (erratas menores o sugerencias varias) que quizás puedan interesarles de cara a una nueva edición. Yo se las pongo por si acaso. Que les sirven de algo, fenomenal. Que no, mezu hau ekologiko da! Lo borran y punto.

### 1- En el libro.

- En página 30, ejercicio 4, han numerado mal: el 11 sería enfermero, el 12 médico y el 13 se lo han comido [por lo que pone en el solucionario] y sería oficinista.
- En la página 31, conversación 4ª, sería bueno que pusieran significado de “ezta”
- En página 42, conversación 1ª, sería bueno que pusieran significado de “aupa” y “hara”; y bajo recuadrillo página 45 el significado de “irradi”.
- En página 51, conversación 4ª, sería bueno que quitaran “janari-denda”, que no viene al caso ahí y lo pongan en página 61, conversación 2ª.
- En página 52, al final de la primera conversación sería “Nicanor”, no “Joxe”.
- En página 59 pone “goxoki” con “x” y no lo incluyen en el resumen de debajo del recuadro; y en el diccionario del final del libro viene con “z” ¿?. En ese resumen de debajo estaría bien que incluyeran “poltsa” que es la primera vez que sale.
- En la página 61, conversación 2ª, sería bueno que incluyeran la palabra “guzti”.
- En la página 62, conversación 4ª, sería bueno incluir “aulki” y “edo”.
- En la página 64 en el recuadrillo bajo los dibujos sería bueno quitar “esne” (ya salió en la página 61), “aulki” (ya en la 62) y “egia” (y ponerla en la página 41). Poner “udaletxe”, que sale por primera vez. Y se agradecería incluir ahí algo de teoría que explique la diferencia básica entre izan y egon, pues sino los ejercicios que siguen son complicados para los que no lo sabemos.
- En la página 67 sería bueno incluir un mapa de Euskalherria con la ubicación de las principales ciudades que se mencionan.
- En la página 67 en el ejercicio 6º, subejercicio 16 debéis poner o Italia o Bélgica, pero que coincida lo que ponéis en la respuesta entre paréntesis y en el solucionario (como está ahora no coinciden).
- En página 72, primera conversación, sería bueno que tradujerais “lagunartean”
- En página 73 incluir palabra “narrazio” (¿narración? ¿prosa?)
- En página 73, en ejercicio Joane Somarriba, en “nondarra” en solucionario pone “gernikarra”...¿es lo mismo que sopelatar? ¿qué relación hay entre ambas?
- En página 86, poner traducción de “igeri egin” no de “igeriketa” que no está en el texto.
- En página 88, al hablar de los demostrativos, en castellano en el ejemplo de “horren” debe poner eSa.
- En página 92 en el texto, en la línea que empieza con “eta psik doa” en el texto se han comido “bere” “Karmele bere lagunarekin” y en el CD audio si está.
- En página 93, la última frase, creo que hay errata en “belazakoa” y debería ser “bezalakoa”.

- En página 101, ejercicio 4, falta una pregunta entre la 8 y la 9, o bien sobra una respuesta en la solución 9 del solucionario (en página 12 del solucionario).
- En página 102 tiene mucho más sentido poner ese cuadrado de non en el tema 6.
- Yo tuve la primer edición de este libro y luego me compré esta nueva. Me pregunto si lo de escribir a máquina (que no se cuenta en la teoría de ese tema) es una reminiscencia de ediciones anteriores, en concreto me refiero a página 115, ejercicio 2, subejercicio 6.
- En página 115 se agradecería mucho alguna explicación sobre la diferencia de uso de ondo y ongi, pues en castellano todo es “bien” pero en euskera varían las respuestas que Udes dan, por ejemplo en ejercicio 3, y sus subejercicios 1 y 9 [o en lección 10, ejercicio 8, subejercicio 9]
- En pag 115, ejercicio 3, subejercicio 16, poner solo “trocido”, quitar “mal”, pues en solución poneis “oker”.
- En pag 124 sería bueno que el texto empezara por “hala ere” como hace la canción en el CD.
- En pag 125 aparece “armario” y deduzco que es una errata pues en el tema 9 página 108 nos habíais enseñado que era “armairu”.
- En página 126, ejercicio 3, subejercicios 2 y 10, pone “zakur” y en la teoría (página 89) nos enseñáis “txakur”. Mejor ponedlo igual en todos los sitios o aclarar en la página 89 que ambos son sinónimos.
- En página 126, encuentro contradicción entre las soluciones que dáis, en el ejercicio 4, a los subejercicios 2 (mahai ganean) y 11 (aulkiaren azpian), ¿no debería usarse en ambas lo mismo? ¿valdría también “mahaiaren ganean”?
- En página 127, ejercicio 5, subejercicio 6, quitar un punto que sobra tras los puntos suspensivos.
- En página 128 me surge la duda de si “jakin” es mucho más amplio en euskara que en castellano, cubriendo también el sentido de “poder”. Si fuera así sería bueno que lo pusiérais.
- En pag 130, en el texto leído en el CD dicen “paperan” dos veces y deja “badakizu” sin decir en ningún lado. En el solucionario está bien.
- En pag 122 incluye en conversación 4ª “dizut” por primera vez y en página 131 nuevamente. Pienso que sería bueno aunque sea señalar que son distintos auxiliares en dativo que ya se irán estudiando, para que no se rompa uno la cabeza pensando qué leches es eso... ¡Hasta que dí con ello!
- En pag 131 el comentario de que el tabaco es malo y debe dejarlo es el primero de ese tipo. Pienso que en el libro hay exceso de alusiones al tabaco [por ejemplo Lección 14, ejercicio 12, d) 1] y si se hace una nueva edición deberían suprimirse. Si un pobre está intentado dejar de fumar y se pone a estudiar con este método, hay tantas referencias que vuelve a caer en ello...
- En pag 133, en la conversación 2ª explicar “hartzan dudanean”.
- En página 145, en 7ª conversación, hay errata y le falta la “l” a “lantoki”
- En página 146 en la canción en la traducción de la misma que aparece en el solucionario (pag 18) debería poner “yo vengo...lleno” en lugar de nosotros venirmos... llenos
- En página 179 hay una explicación utilísima que yo la pondría en la lección 7 para entender ya desde ese tema qué leches está haciendo uno. Sería también muy positivo saber cómo se llaman esos tiempos verbales en euskera.
- En pag 151, ejercicio 4, subejercicio 3, hay pequeña errata en la numeración (dos números cuatro)

- En página 152, ejercicio 7, al final errata en “panaderom”, le sobra “m”. Las palabras que ponéis bajo los recuadritos son algo arbitrarias, pues “txirrindulari” lo sabemos del tema 6, pero aparecen por primera vez otras seis que no explicáis (irten/ospitale/arroz/konsulta/estudio/erredakzio)
- En página 152, ejercicio 7, subejercicio 10 imagino que guión entre “berria” y “ko” es errata.
- En pag 152, ejer 8, subjer 7, ¿no será “garbitzen”?
- En pag 154 yo pondría eso de nor e izan intransitivo antes del subtítulo “euria ari du”.
- En pag 156, en la tercera línea de lectura, sería “Herriko Lantegi”, una “l”, no “I” (i mayúscula), e igual en la séptima línea Larunbatean, no “Ia..”
- En pag 157, ejercicio 15, por error hay una e y una g en los subejercicios 13 y 14.
- En pag 160 está mal lo de Malasiya y América, es al revés, si aquí 12 a.m., en Malasia las 6 pm y en América las 6 am.
- En pag 161 donde 1.Nombres propios sería mejor –(r) i minúscula, se lee mejor que I
- En pag 162 en ejemplo de “Zerbait esan diozu lagunari?” sería a “la amiga”, pues a tu amiga debería ser “zure lagunari” ¿no?
- En pag 162 al final en la conjugación del verbo con objeto plural os habéis comido “dizkio”.
- En página 168 al final de la octava línea no son “bost” sino “lau” lagunak ¿no?
- En página 172, lección 14, ejercicio 13, subejercicio 5 faltan puntitos suspensivos en el cajón.

## **2- En el solucionario**

- Lección 3, ejercicio 3, subejercicio 4 deberían ser “horiek” (esos)
- Lec 5, ej 4, subej m) y ñ) falta la “h” de “hiru” en ambos lados.
- Lec 5, ej. 11, subej. 6, sería “txikia” no “beltza”
- Lec 6, ej.5, subej 6, ya os lo dije arriba.
- Lec 6, ej. 5, subej. 9, sería “emakume” no “andre”.
- Lec. 6, ej 6, subej. 16, ya os lo dije arriba.
- Lec 6., ej 9, subej 1, deberían poner Batzan por Elizondo...¿no?
- Lec 7, ej 1, sobra un “0”, pone 10 en lugar de 1
- Lec 7, ej 1, subej 5, le falta la “l” a liburua
- Lec 7, ej 2, subej 24, sería “bai denbora luzea” no “denbora laburra” ¿no?
- Lec 7, ej 3, b) en vez de “gehiegi” sería “askorik” (en la segunda línea) y en la tercera línea sería “Kalena ibili naiz” en lugar de “buelta bat eman dut”. Y lo mismo en el diálogo c)
- Lec 7, ej 5, subej 21 incluir “ahora” en la pregunta o quitar “orain” en la solución.
- Lec 7, ej 5, subej 29, es “ikasleak” con “l” no con “t”; en subej 33 sería “istripu” (igual que nos enseñastéis en pag 33) con “s” no “x” y en el subej 35 sería “sortu” no “erne”
- Lec. 7, ej 7, subejercicio 6 en lugar de “kotxe” que no lo contáis en ningún lado, sería mejor poner “autoa” como lo llamáis en la teoría [esto mismo de “kotxe” se aplicaría a lec 7, ej 7, subej 62; Lec 8, ej 4 subej 6 y 33; Lec 10, ej 5, subej 25; Lec 10, ej 8, subej 7; Lec 11, ej 4, subej 7; Lec 12, ej 9, subej 3; Lec 13, ej 5, subej 4; Lec 15, ej 7, subej 21].

- Lec. 8, ej 4, subej 24 sería “urdina” con “n” no con “r”.
- Lec 8, ejer 4, subej 29 sería “irakasleak” una “l” no una “i”
- Lec. 8, ej 6, subej 2, sería Marisek no Jonek
- Lec 8, ej 8, subej 6 sería “bi alaba”
- Lec 9, ej 4, subej 9 no existe pregunta sobre ello y cambiar números 10, 11 y 12.
- Lec 10, ej 2, subej 12 poner “zementu” con “m” y no “zernentu” con “r n”
- Lec 11, ej 6, subej 9, sobra la “e” en “badakizu”
- Lec 13, ej 5, subej 3, no sería “zinera” sino “zinemara”[tal como se enseñó en lección 6 o si no decir ahí que valen ambas]. Igual en Lec 13, ej 9, subej 16.
- Lec 13, ej 7, ej 8 falta “goizean” en enunciado (pag 152) y está incluido en la respuesta.
- Lec 13, ej 14, subej 4 ¿no sería “daude” en vez de “egoten dira”?
- Lec 14, ej 9, ej 7 en “12:15” debería ser “hamabiak” ¿no? y no “ordu biak” como pone en el solucionario.
- Lec 14, ej. 10, ej 7 “por qué ha dicho” no sería “esan” en lugar de “egin” como pone en solucionario?
- Lec 14, ej 10, subej 11 “mekaniko” era lo que enseñábais en el libro viejo, en la primera edición, aquí enseñáis “mekanikari” y debíais mantenerlo aquí. Deduzco que es solución del libro viejo.
- Lec 14, ej 10, subej 15 error tipográfico en “aita” con “l”
- Lec 15, ej 3, subej 4, ese joven sería “gazte hori” no “hau” como pone ahí.
- Lec 15, ej 6, subej 11, sería “salduko” no “saiduko”.

### 3- En el diccionario:

Yo ya me he comprado los cinco libros y consulto las palabras en los diccionarios del libro tercero, pero creo que alguien que compre solo este primer libro agradecería que en el diccionario incluyérais las palabras que os pongo a continuación (con la página en la que aparecen en el libro entre paréntesis por si queréis ubicarlas): zenbakiak (35), afaldu (40), mugikorra (42), bale (52), abestia (42), labana (60) lagunarte (72), narrazio (73), ikasgela (79), film (79), kotxe (81), txatea (83), jaso (84), helbide (84), bisitatzen (95), dibortziatu (96), aldapa, adar, punta, ote (todas ellas en la 96), harresi (98), aldundi (98), igoera (99), hesi (102), niki (107), asteburu (111), pala (114), ote (122), engainatu (121), altuera (121), leiala (121), koadrila (121), modu, hutsune (126), itzazu (127), txiste (128), nota (128), filosofia (128), ipuin (128), tresna (129), lapurtu (129), zirriborro (130), esaldi (131), diapositiba (125) –ya ni se usan ¿no?-, paseatu (131), larunbat (133), zirimir (134), ospitale (152), arroz (152), turista (154), txaranga (156), paseatu (159), bestela (159), deskargatu (160), gustu (172), apain (172), bakero (172), elkarrizketa (172), kafetegi (174), beroarekin (175) –o al menos aclaradlas al pie del texto de que se trate-, izozki (175), abiatu (188), garagardo (189).

## Correo a editorial Elkar sobre Bakarka 2 enviado el 26 de marzo de 2012

Egun on,

He estado estudiando euskara con su método. Ya tengo comprados los cinco libros. Empecé con el primer libro (Bakarka 1) en enero y les envié una serie de sugerencias el 19 de febrero [que vuelvo a adjuntar a este correo para que las tengas juntas]. Ayer concluí el segundo libro.

Al igual que para con el primer libro, al ir estudiando sola e ir haciéndolo despacito, me he ido percatado de algunas cosas (erratas menores o sugerencias varias) que quizás puedan interesarles de cara a una nueva edición. Yo se las pongo por si acaso. Que les sirven de algo, fenomenal. Que no, mezu hau ekologiko da! Lo borran y punto.

### 1- En el libro.

- En las páginas 15 y 51, en la segunda viñeta del recuadro del “gizon orratza” tiene más sentido invertir el orden y que sea “prakak eta zapatak”.
- Pag 19 le falta “i” a “ikustera” en recuadro 28.
- Pag 38 explicar a pie de conversación 5ª significado de “daramazu” y de “zeure” o “zindu zure burua” si es una expresión hehcha.
- Pag 39, al principio de la explicación, donde dices “este pasado es así” yo añadiría “cuando el objeto directo es singular”.
- Pag 39 en el enunciado del ejercicio 1 ¿no sería para “pon” más “jarri itzazu” y no “eman ezazu”?
- Pag 41 en séptima línea del texto pone “Amak sendagile ospetsua du”, ¿no sería mejor con “ama” y “da” en lugar de “amak” y “du”?
- Pag 42, ejercicio 6, subejercicio 6, ¿no sería mejor responder en el solucionario responder también con “jokatu” en lugar de “jolastu” toda vez que tienen distinto matiz?
- Pag 42, ej 6, subej 8, ¿no sería mejor en el solucionario usar la misma palabra que en el texto “atseginak” en vez de “adiskidetsu”?
- Pag 43, ej 8, subej 5, “erratza” no iría en negrita.
- Pag 54 dices de hacer el repaso en la página 53, y no, no es en esa página sino en la página 51 (las viñetas sin texto).
- Pag 54 y 55 a pie de texto aclaras palabras que ya sabemos y en cambio no traduces o explicas auxiliares que desconocemos: egiten nau, badudala, lagunduzion, hots egin zien.
- Pag 56 la pregunta de ejercicios es la número 7 no la 5ª
- Pag 65 en CD se titula “Zer gertatu zaizue” y en el libro “zaie”. Y en la viñeta 3 en el CD dice “euritakoa” y en el libro escribís “aterkia”.
- Pag 67 pone en viñeta 6 “Korbata” y en libro 1 pag 173 nos habíais enseñado que era Gorbata. Lo mismo para la Lec 5, ej 5, subeje 6 y su solución.
- Pag 73 en el ejercicio 10 sería bueno que hicieras el ejercicio 1 a modo de ejemplo.
- Pag 78, ej 2, subje 6, deberías quitar el signo ¿ pues en libro 1 pag 25 decías que los signos solo al final.
- Pag 79, ej 4, en la 5ª fila tras “Libek” ¿no sería mejor poner un guión (-) de inicio de diálogo?
- Pag 79 en el recuadro con los verbos es mejor seguir siempre el mismo orden de las personas y en el tercer recuadro, el de “haiei” poner nik, hark, zuk.

- Pag 91, ej 1, subej 9, debería ser “zure” lagunak para que tenga más sentido y sobre todo para que coincida con la traducción incluida en pag 22 del solucionario.
- Pag 92, ej 3, subej 7 sería mejor que pusiérais en texto en castellano, en lugar de “etxeoandre” “la señora de la casa o la dueña de la casa.
- Pag 92, ej 3, subej 8 añadir “la” en “traes la camisa”.
- Pag 92, ej 4, subej 2, poner mejor “autoa” que “kotxe”.
- Pag 93, ej 6, subej 4, poner también “argazki” en negrita.
- Pag 95 hay dos palabras a pie del texto que no están en el texto “adikidatsu” y “topaketa”.
- Pag 97 pones “txuria” como vino blanco pero en los diccionarios online (elhuyar hittegia) dice que esa palabra no existe y que es ardo “zuria”.
- Pag 98 sería bueno que tradujeras “norentzako” al castellano pues es difícil buscar equivalente.
- Pag 101 sigo echando de menos algún recuadro que explique la diferencia entre ongi y ondo, ahí en esa lección 7, en ej 14, subej 2 ¿por qué pones ongi y no ondo?
- Pag 103 en la 3ª solisaldia, en la línea 5ª sería mejor poner “biloba” con “b”, como en libro 1, lección 8.
- Pag 105 en ejemplo con “horietatik” “traen” debería ser “dakarte”, un presente puntual, que acabamos de estudiar en el tema anterior, no “ekartzen dute” ¿no?
- Pag 106 en el primer ejemplo del caso adlatiboa ¿no sería mejor poner “van” como “doaz” en lugar de “joaten dira”?
- Pag 117 segundo ejemplo de “edo” pones “zina” y en la teoría del libro primero era “zinema”, así que “zinemara”, ¿no?
- Pag 119 primer y segundo ejemplo de baizik poner “autoa” en vez de “kotxea”
- Pag 121 no he logrado encontrar en diccionario algunas palabras (xankratu, xirrix, turrindu) y sería bueno que las tradujerais a pie de canción. Respecto a la traducción de esta canción que va en el solucionario es bueno que la pongáis antes de la última canción, sino no se ve y no podemos saber que está ahí la traducción.
- Pag 123 en abestia “afarra” sería cena, para que sea “espuma” como pone la traducción ¿no debería ser “aparra”?
- Pag 132 ej 10 como haces separación de los bloques en función del verbo que estamos practicando el ejemplo 24 debe ir con el bloque anterior pues siguen siendo “etorri”.
- Pag 133 y pag 135 sería bueno que pusiérais a los verbos un recuadrillo similar a los recuadros de páginas anteriores, así se facilita su ubicación.
- Pag 139, ej 16, subej 16, no debería “hitz eman” ir separado en lugar de en una palabra?
- Pag 145 en última línea falta “i” de “loreaki”.
- Pag 147, ej 3, habéis dado ya las soluciones de los ejercicios 2 a 7 en lugar de poner puntos suspensivos.
- Pag 148 en el ejemplo de “zertara” ¿no sería mejor “datoz” para vienen? O si pones “etortzen dira” ¿no lo deberías traducir como “suelen venir”?
- Pag 150 el ejercicio 2 debería ser ejercicio 5 como figura en el solucionario.
- **Pags 151 y 152 los ejercicios 2, 3, y 4, aparte de que están repetidos esos números, pues ya hay ejercicios en ese tema con esos números, no tienen su solución en el solucionario.** Para los que estudiamos solos esto es una ¡gran

- putada!, con perdón. Debes reenumerar esos y reenumerar todos los ejercicios del tema 10 desde el ejercicio 5 que será el 8 y hasta el 23 que será el 26.
- Pag 156, ej 11, subej 6, falta un signo de interrogación tras “badakizu...” como está en el solucionario e igual que en el subejercicio 2.
  - Pag 158, ej 18, subej 1 ¿no sería “valió” (“balio zuen”) en lugar de “valía” en el enunciado para traducir?
  - Pag 160 en el texto ponéis “alajaina” como caramba y a pie de texto traducís como “caramba” “arranopola” que luego no usáis en el texto.
  - Pag 169, ej 1, subej 4 para que coincidan enunciado y solución, sería mejor poner “Inaziori” al final.
  - Pag 169, ej 1, subej 40 y solucionario ¿no sería “dio” en lugar de “diot”?
  - Pag 173 en los dos primeros ejemplos de Ibonek poner “nire” también en negrita. Y ahí hay una erratita pues pone “otorri” en lugar de “etorri” en la respuesta al primer ejemplo.
  - Pag 180, ej 9, el “dela” que está casi al principio de la segunda línea debéis quitarlo y poner ahí puntos suspensivos para que coincidan los huecos con las palabras del recuadro y con el solucionario.
  - Pag 185 en las palabras a pie de conversación primera, en la traducción de “ikasketaburu” sería “jefe de estudios” con “j” no con “g” en castellano.
  - Pag 196 enunciado a la pregunta 3 desconozco si la forma “iezaiezu” es correcta o tiene alguna errata.
  - Pag 198, ej 5, preguntas por el país más grande del mundo: es Rusia (17 millones de km<sup>2</sup>) no China (9 millones), y no incluíis Rusia entre las opciones de la respuesta.
  - Pag 199, ej 6, subej 9 si daís “idazle” como opción entre paréntesis a usar en esa respuesta es bueno que también uséis esa misma palabra en el solucionario en lugar de “egilerik”.
  - Pag 199 en la primera lectura (“matematikari handiena”) en la cuarta línea ¿no serían todas las frutas en ergatiboa? Incluido “laranjek”?
  - Pag 203 hay error en el número de la pregunta, debería ser “8” y no “6”.
  - Pag 203, ej 8, subej 15 mejor que “egin” poner asmatu y así coincide tanto con lo que pone en el texto original como con la solución del solucionario pag 54.
  - Pag 203, ej 8, subej 16, ¿no sería mejor poner en la pregunta zein “urtean” pues se busca un año exacto, igual que pone en el solucionario, en lugar de “urtetan”?
  - Pag 206 en la primera conversación sería bueno poner el símbolo de euro € en las líneas tercera y quinta.

## **2- En el solucionario**

- Lección 1, ejercicios 7, 8 y 9, en sus tres apartados a), b) y c), mientras en el texto original usáis “autoz” y autoan” en el solucionario usáis “kotxez” y “kotxean” y sería bueno hacerlos coincidir. Eso mismo de hablar en la lección de “auto” y poner en el solucionario “kotxe” lo he detectado en: Lec 3, ej 9, subej 12; lec 4, ej 5 b) y c) y ej 6 a), b) y c) [en relación con viñeta 26]; Lec. 8, ej 9, subej 2; Lec 8, ej 15, subej 5; Lec 8, ej 19, subej 2 y en Lec. 9, ej 14, subej 13.
- Lec 2, ej 10 b) pones “zakurra” y en la teoría nos habíais dicho que era “txakurra”.
- Lec 4, ej 5 b) y c) y ej 6 a), b) y c) creo que en todos hay el mismo error. Creo que en la frase “Luperen kotxean sartu nintzen”, relativa a la viñeta 27, debería

ser “sartu ginen” en 5 b) o “sartu zineten” en la 5 c) , pues el ejercicio está en plural no en singular.

- Lec 4 ej 5 a) viñeta 30 sería mejor poner “nekatuta” que es lo que viene tanto en la página 19 viñeta 30 como en todas las respuestas del solucionario.
- Lec 4, ej 13, subje 15, ¿no sería mejor en el solucionario usar palabras ya conocidas como “arratsaldeko” o “arratseko” en lugar de “ilunabarreko” que nunca ha salido?
- Lec 5, ej 4, subej 4 poner mejor “joan zen lasterka”, igual que en el texto, en lugar de “korrika”.
- Lec 5, ej 9, subej 7 ¿no sería “ile gorriak” en lugar de Bob Hamilton el que metió el bigarren gola? Pues este último metió el hirugarren ¿no?
- Lec 5, ej 10, subej 2, en el solucionario debería poner “neguko jaka” igual que en el recuadrito del libro en pag 73.
- Lec 6, ej 6, subej 10 a estos chicos debería er “mutil hauei” no “horiei”, ¿no?
- Lec 6 en la traducción del relato en su 6ª parte cuando hablas de “bigarren zatia” sería más “segunda parte” que “segunda mitad”.
- Lec 7, ej 7, subej 8 mejor poner “zure” y no “zeure” pues aún no habéis explicado los intensivos esos.
- Lec 7, ej 10, subej 31 ¿no sería mejor “guretzat” que es lo que conocemos que “geuretzat”?
- Lec 8, ej 5, subej 4, van ¿no sería “doaz”?
- Lec 8, ej 6, subej 12 yo añadiría “batzuetan” a la respuesta. Y en la respuesta mejor poner, igual que en el texto, “kalte izugarria” en lugar de “beldurgarriak”.
- Lec 8. ej 16, subej 4 poner igual orden en la pregunta (pag 118) y en la respuesta en términos de “neska ala mutila”.
- Lec 8, en la abestia final, en la segunda estrofa, le falta la “a” final en “Baoinatik Bilbora”.
- Lec 9, ej 11, subej 2 ¿no sería mejor en la oración principal “iruditzen al zaizu” que “uste al duzu”?
- Lec 10, ej 2, subej 4 en la pregunta pone “a Jokin” y en la solución debería ser “Jokini” en lugar de, por error, “Imanoli”.
- Lec 10 faltan las soluciones a los segundos ejercicios que llevan los números 2, 3 y 4 de las páginas 150 a 152 del libro [ya mencionado arriba]. Y reenumerar el solucionario si finalmente se incluyen.
- Lec 10, ej 6, subej 2 creo que falta “nahi” después de “jakin”.
- Lec 10, ej 7, subej 6, poner en el solucionario “galdetu” igual que en la pregunta y no “galdegin”.
- Lec 10, ej 11, subej 7 la solución debe empezar por “anaiak” como pedís en la pregunta de la página 156 e idem para ej 11, subej 13.
- Lec 11, ej 7, subej 8 “irakasleak” iría con “i” minúscula.
- Lec 11, ej 7, subej 13 poner en solucionario “pelikula” igual que en la pregunta y no “filme”, o poned filme en la pregunta.
- Lec 11, ej 7, subej 14 similar a lo anterior, poner “kalera” en la solución y no “kanpora”.
- Lec 11, ej 8, subej 3, que en solución ponga “ikusteko” en lugar de “begiratzeko” que es lo que se deduce de la pregunta ¿es errata o tiene matiz?
- Lec 11, ej 8, subej 5, en la pregunta pone “ehun eta hoge euro” y en el solucionario “hogeita lau” ¡la inflación!
- Lec 11, ej 8, subej 8, en la pregunta pone “behar” y en la respuesta “nahi”, mejor “behar” en los dos.



- Lec 11, ej 10, subej 4, en solución poner “oihal” igual que en el texto principal y no “burusi”.
- Lec 11, ej 10, subej 15 en el texto pone “hiltzaile hori” ¿no debería ser un demostrativo en datiboa también en la solución, “hari” o dejar “hori” pero no “hura”?
- Lec 11, ej 11, subej 12 poner “egosteko” (igual que en página 174) en el solucionario en lugar de “prestatzeko”.
- Lec 11, ej 11, subej 20, en la pregunta página 174 y 183 en ambas pone “hiztegia” en singular y en cambio en el solucionario pone “hiztegiak dira” en plural ¿no sería mejor ponerlo en singular y con “da”?
- Lec 11, ej 11, subej 26 y subej 27 están en orden inverso en el solucionario. Y en el subejercicio 27 debéis cambiar el texto de “idazteko makina” (deduzco que de una edición antigua) a “word idazteko programa”.
- Lec 12, ej 6, subej 11 el enunciado de la pregunta (pag 199) es “es” no “ha sido” como en la pregunta anterior (ej 6, subej 10) y por ende la respuesta debería ser “da” y no “izan da”, ¿no?
- Lec 12, ej 7, subej 10 ¿por qué si en castellano pone “es” en el solucionario poneis “izaten da” en lugar de “da”... si en castellano fuera “suelo ser” sí, pero si no...
- Lec 12, ej 8, subej 2 creo que se debería responder con “zituzten” igual que en la pregunta, en lugar de “dituzte”, pues la pregunta es en el pasado y la respuesta debería ser igual ¿no?
- Lec 12, ej 8, subej 3 idem que lo dicho en el punto anterior, mejor “ziren” que “dira” ¿no?
- Lec 12, ej 9, subej 3, creo que debería ser “gutxiago”
- Lec 12, ej 9, subej 10 creo que debe ser “gehiago” (37 mil frente a 34 mil parados)
- Lec 12, ej 9, subej 14, idem con “gutxien”
- Lec 12, ej 9, subej 16 idem con “gehiago”.

### 3- En el diccionario:

Yo ya me he comprado los cinco libros y consulto las palabras en el diccionario que viene al final del libro tercero o si no las encuentro ahí, en internet, pero creo que alguien que compre solo este primer y segundo libro o que no tenga acceso inmediato a internet agradecería que en el diccionario incluyérais las palabras que os pongo a continuación (con la página en la que aparecen en el libro entre paréntesis por si queréis ubicarlas): harrigarri (32 y 157), arraza (38), irentsi (46), bilduma (41), emaitza (57), pote (58), ile-apaindegi (60), itxuroso (67),lauki (73), ia (78), andereño (37), ertze (78), jarduera (89), sukalondo (89), ardi (93), etzi (129), bapo (130), atzerri (149), omenaldi (147), belarritako (147), Kandela (147), distraitu (153), ziri (154) y ziri sartu, berogailu (175), saltzail (177), zaldi (191), txerri o zerri (191), hari (192), arrunt (195), ipotxa (198), kopuru (204).

## Correo a la editorial Elkar sobre Bakarka 3 del 22 de abril de 2012

Londres, 22 de abril de 2012

Egun on,

Como continuación a mi carta-correo electrónico de 19 de febrero con una serie de sugerencias para Bakarka 1 y a mi carta-correo-electrónico de 26 de marzo con sugerencias para Bakarka 2, adjunto una serie de sugerencias, con el mismo formato que las anteriores (sobre el libro, el solucionario y el diccionario del final) relativas a Bakarka 3, que quizás puedan ser de alguna utilidad de cara a una futura nueva edición de este excelente método.

### 1-En el libro.

- En la Pag 17, la referencia inicial es errónea, non-nori-nork para hari lo vimos en Bakarka 1 (14. Ikasgaia, 162. or) no como pone en el libro en Bakarka 2 (10 i., 145 or.).
- En la pág 17 creo que el (\*) junto a “hik” no ha sido actualizado, pues en las últimas ediciones (o al menos en las que yo tengo: 2008 para Bakarka 1 y 2009 para Bakarka 2 y 3): (1) hik ha estado en todos los paradigmas verbales; y (2) y en todos el orden de las personas (hik entre los singulares y zu entre los plurales) ya se ha venido observando desde el principio, o sea que incorporar ahora hik no es ninguna novedad, ni supone cambio alguno. Distinto de las ediciones de 2008 que tengo de Bakarka 4 y 5 que no incluyen hik y que tienen zu entre los singulares.
- Pag 21 texto y CD discrepan hacia el final de esa página en “zalgundikoak” (en texto) y “Kotxekoak” (en CD) y “Zalgurdia”, “zalgurdia inguratzen”... “zalgurdi gainera” en el texto y en todas ellas “Kotxe” en el CD.
- Pag 25, me da la impresión por los ejercicios que los paradigmas verbales en –(e) nean y en –(e) n [que vimos en Bakarka 2, tema 10] se hacen igual. Si es así sería bueno indicarlo para que se tenga en cuenta y facilitar el proceso.
- Pag 50 más que “aprende los nombres de los meses” sería “recuerda los nombres de los meses que vimos en Bakarka 1, 13. ikas, 157. or)
- Pag 56, ejercicio 2, subejercicio 6, en el solucionario poner guión entre “esne” y “botilia”, y en el enunciado de la pregunta en el libro no. Sería bueno ponerlas igual en función de cual sea cual la mejor opción.
- Pag 58 el ejercicio que lleva el número 7, debería poner el número “6” pues en el solucionario es el número 6 y luego hay otro ejercicio 7 en la página 62.
- Pag 63 cuando hablas del morfema –(e)la y “usos que veremos más adelante” sería bueno que aclararas si es el mismo morfema que vimos en profundidad en Bakarka 2, tema 9.
- Pag 63 en el último ejemplo poner “ginelakoan” en negrita.
- Pag 70 mis enhorabuenas por el recuadro de concordancia de verbos, es muy claro, excelente.
- Pag 73 texto de “urtaroak”. En la cuarta línea en el CD dice “lehoratsun” en lugar de “hezetasun”. Y también es “lehortasun” la palabra que aparece traducida al final del texto. Lo digo por si queréis que sea también la que figure en el texto.

- Pag 81 en la segunda línea “erdibana” está escrito en una sola palabra y en página 19 del solucionario en solución a pregunta de la Lec 4, ej 10, subej 4 está escrito separado, ¿ambas son correctas? Si no, rectificar la que proceda.
- Pag 84 podías poner un cuadro con los posesivos intensivos y contar algo sobre ellos pues no se ha hecho ni en B1, ni en B2, ni en B3 hasta aquí y das por hecho que sabemos lo que son y cómo son exactamente y no es el caso.
- Pag 84 en el tercer ejemplo por el final pone “Kitto” con dos “ts”, pero en Bakarka 1 (Lec. 3, solisaldiak 3, pag 42) y en el diccionario del final de este libro lo pone con una “t”.
- Pag 96 un comentario de obsolescencia: en ejercicio 8, subej 14 hablas de ordenador “IBM” (IBM ya solo hace servidores) y en subej 18 hablas de regalar “diskoa” y ya no se regalan más que CDs.
- Pag 115, ej 6, subej 23, 24 y 26 poner “esan” en negrita igual que en el resto de las frases.
- Pag 127 en el recuadro de los morfemas, en la columna de “Zuek” sería mejor bajar “zte” dos filas hasta la fila de “zuek”.
- Pag 129, ej 1, subej 39 no sé si que “behinere” se escriba en una sola palabra es una errata o no, pues hasta ahora y en el diccionario del final del libro estba en dos palabras ¿?
- Pag 141 ¿si “kanpatu” en diccionario online elhuyar dice que va con nor, por qué aquí pone “kanpatu ohi dute”? En el mismo diccionario pone “buxadura” sin “t” y en este texto con “t” ¿?
- Pag 144 en la explicación de la teoría haces referencia a lo dicho sobre “diotenez”, pero no es en la página 138 como poneís, sino antes, en la pág 113.
- Pag 146 en la segunda conversación pone la palabra “irteteak” como “salida”, pero en el diccionario pone “irteera” ¿?
- Pag 147 en la cuarta solisaldiak pones aterrizar como “lurrartzean” con “a”, mientras que en el diccionario online aterrizar lo pone como “lurreratu” con “e” ¿?
- Pag 149 por coherencia con B1 y B2 donde se ha preferido siempre usar “auto” en lugar de “kotxe” se podría poner “autoan” en el primer ejemplo.
- Pag 156 Si Elcano nació en 1476 en la expedición de Magallanes tenía 43 y no 23 años como poneís en la línea cuarta del texto. Debéis corregirlo también en la traducción del solucionario.
- Pag 160 la referencia cruzada sobre el “instrumentala” es incorrecta. En Bakarka 2 (3 eta 6 ik., 47. eta 85 or.) no hay nada del instrumentala, solo había en Bakarka 1 (10. ikasgaia, 114. or) y las subordinadas modales también con –z en 6. ikasgaia, 87. or.
- Pag 165, ej 8, pregunta 1, más que “eskolako zuzendaria” ¿no sería mejor “kartzelako”? Si estás de acuerdo hacer coincidir con el solucionario página 42. Idem en la pregunta 2 con “ikasleekin” pues sería mejor “presoekin”. Idem en la pregunta 3, no “eskola”, sino “kartzel”.
- Pag 166 se podría hacer alguna referencia a Bakarka 1, 15. ikas, 185. or. donde ya se explicaba el condicional, pues aquí se explica nuevamente casi lo mismo, aunque algo más en profundidad.
- Pag 169 en el enunciado del ejercicio 12, subej 4 falta “Mikeltxori” (en el solucionario está bien).
- Pag 169 junto a la cancioncita dentro del símbolo de los auriculares falta la pista del CD [02.34]
- Pag 173 cuando animas a repasar en Bakarka 2, es 63.or.

- Pag 176 casi al final pones “uztail hasieran” y en página 178 “uztailaren amaieran” e “hilaren hasieran” ¿no iría también lo de la página 176 en caso noren?
- Pag 179 quizás puedes hacer una referencia a que ya habías hecho una referencia somera inicial a –gatik en Bakarka 2, 3. ik, 45 or.
- Pag 185 en el penúltimo ejemplo “estoy de frío” ¿no se diría mejor “estoy muerto de frío” o “tengo frío”?
- Muchas gracias por elegir lecturas tan nutritivas (ama lurra, medioambiente, etc)
- Así como en temas 1 y 2 de este libro dejas claro que -(e)nean y -(e)lako van al final del sintagma, no queda igual de claro si esta misma regla debemos aplicarla a -(e)la y -(e)n en Bakarka 2 temas 9 y 10 respectivamente. Se agradecería igual grado de claridad allí.
- Se agradecería que explicaras en algún sitio el uso de bere y los pronombres de tercera persona.
- Igual que has hecho para los últimos temas se agradecería mucho que siempre que introdujeras un nuevo caso, incluyeras las declinaciones de todos los posesivos, similar a lo que haces en la pag 24 para norengana. Y también sería de agradecer un cuadro al final con los posesivos declinados.

## **2- En el solucionario**

- Lec 1, traducción página 26 del libro (“Baseri Bat kiskaldi”) la última frase del segundo párrafo no la habéis traducido: “cuando fue donde las overjas se dio cuenta de que salía humo”.
- Lec 1, ej 14, subej 9, en la respuesta, al haber dos elementos (gona y gerriko) ¿no sería mejor “dituzte”?
- Lec 2, texto “Peru el Torcido” en la traducción del primer párrafo en lugar de “le burlaban” sería mejor “le hacían burlas” o “se burlaban de él”.
- Lec 2, ej 12, subej 32, en la pregunta pone “entzun” y en la respuesta “erantzun”. Sería conveniente hacerlo coincidir.
- Lec 2, traducción página 49 “Azterketa motxa” la última frase del primer párrafo “se dirigen despacio hacia la parada del autobús” la habéis metido por error en el primer diálogo.
- Lec 3, traducción sobre Himalaya que hay entre ejercicios 7 y 8 es confuso que traducís distintas palabras por región. “Eskualde” sería mejor traducirlo por “comarca” y “herrialde” por “estado” que son los que forman la India.
- Lec 3, ej 8, subej 5, sería mejor reformular la pregunta (añadir solamente) o la respuesta, pues no es políticamente correcto decir que Tibet y Nepal son parte del India, son países independientes.
- Lec 4, en la traducción sobre estaciones en el primer proverbio sería más “flor de abril” y no “flor de primavera”; y en esa misma frase “dice un proverbio” añadir “viejo” antes de proverbio en la traducción.
- Lec 4, en la misma traducción, en la página 16 del solucionario, en la décima línea, “rebosar” es con “b” no con “v”. Y en la fila 21ª sería “tardío” no “tradío”. Y mejor traducir esos proverbios con “azaroa” siendo “noviembre” y no “otoño”.
- Lec 4, ej 10, subej 6 en texto pone “lagun pila” y en solución “lagun pilo” ¿?
- Lec 5, ej 2, subej 3, ¿Por qué es “beldurten”? al terminar en –tu ¿no seguiría la regla general y sería “beldurtzen”?

- Lec 5, ej 2, ej 13 quizás sería bueno poner directamente “Koldok” en lugar de “Luisek” así nos acostumbramos.
- Lec 5 en el texto “Telebista Euskal Herria” entre los ejercicios 5 y 6 en la traducción (página 21 del solucionario) al principio de la línea 13ª sería “sedes” (egoitzak) en lugar de “delegaciones”. Y en la página siguiente, pag 22, en la 9ª línea hay errata en lugar de “la” Televisión Digital.
- Lec 5, ej 8, subej 12 en la pregunta pone “pelikula” y en el solucionario “filma”. Hacer coincidir. E idem para subejercicio 35.
- Lec 5, ej 9, subej 9, “demasiado caro” debería ser “garestiegia”, al menos según la teoría dada en Bakarka 2, lec 12, pag 200 y no “garestitxo” como pone en la solución ¿no?
- Lec 5, ej 9, subej 25 pones “emaila”, pero yo creía que era más bien “mezu” según ponía en B1, lec.7, pag 83, viñeta 5.
- Lec 5, ej 13, subej 1 la pregunta es “esaten dio” ¿no debería ser la respuesta igual y con “dela” y “dutela” en lugar de “zela” y “zutela” y “esan zion”?
- Lec 5, ej 15, subej 8, a “etzanda” le faltaría la “d”.
- Lec 6, ej 2, subej 5 ahí para asusta ¿no sería mejor “izuten” en lugar de “beldurtzen”? vimos ambos verbos en B2.
- Lec 6, ej 4, subej 9 si en castellano es “muy contentos” ¿no sería mejor “oso pozik”?
- Lec 6 traducción sobre “etiquetas de productos” entre ejercicios 5 y 6 en tercera línea más que “muebles de oficina” serían “materiales de oficina” ¿no?. Y en la novena línea “estricto” es con “s” no con “x”.
- Lec 6, ej 9, subej 16 “oirá” sería “entzungo du” ¿no? y en solucionario pone “entzun beharko du” y para eso la pregunta en castellano debería ser “tendrá que oír” o “deberá oír”....digo yo...
- Lec 6, ej 9, subej 27, “gaiso”, enfermo, creo que debería ser con “x”.
- Lec 7 en la traducción sobre “El Anillo Extraviado” en la sexta línea poner “rico” en lugar de guapo por “diruduna”.
- Lec 7, en la traducción sobre “Formas de viajar”, entre los ejercicios 11 y 12, en la página 36, “auto-caravana” es con “v” no con “b”.
- Lec 7, ej 13, subej 32 la solución que dáis no sigue la teoría que dáis en la pag 143. Según esa teoría la solución debería ser “autoa konpondu ez digunez gero”.
- Lec 7, ej 14, subej 4, ¿“menos” no sería “gutxiago” en lugar de “gutxi” como pone en el solucionario?
- Lec 8, ej 8, subej 1, sería mejor “kartzelako zuzendaria” [ver arriba comentarios sobre la página 165 del libro]
- Lec 9, en la traducción de “Fiestas de Verano” entre los ejercicios 4 y 5 para “estropada” creo que queda más clara la palabra “regata” que la que ponéis de “competición de traineras”.
- Lec 9, ej 8, subej 6 en la pregunta pone “ordenagailua” y en el solucionario debería poner lo mismo, pero pone “disko-jogailua”.
- Lec 9, ej 10, subej 6, en “pixka” ponerlo con “x” en lugar de “s”. E idem para ejercicio 11, subej 6.

### **3- En el diccionario:**

Sería bueno que también incluyera las palabras que sugerí para Bakarka 1 y 2, pues a la larga ese será el diccionario más consultado en el futuro. Además de eso sugiero incorporar algunas palabras que salen en el texto [pongo entre paréntesis la página en la

que salen] y que yo he ido buscando online, pero que no todo el mundo tiene acceso a internet: jada (26), zehaztu (26), ahalegindu (26), guadasol (27), gaupasa (33), luxu (34), harreragile (34), argibide (34), bazkide (34), isun (40), deskuidatu (41), amodio (41), lotsatu (46), bilakatu (47), ekimen (48), arrakasta (48), hegaluze (48), azpimarratu (48), erran (48), parranda (48), arren (49), ase (52), dastatu (52), mahasti (53), upel (53), mendikate (64), garaikide (67), gonbidapen (68), sorrera (72), bortitz (72), gari (73), belardi (76), etorkizun (80), zeregin (80), aldaketa (85), eraiki (85), arretatsu (85), ezarri (85), zentzu (85), landetxe (86), zaharkitu (86), auskalo (86), garatu (90), garapen (90), jorratu (90), arlo y alor (90 y 91), hedatu (91), barruti (91), erne (99 añadir significado de brotar y brote), betiere (108), areagotu (108) epe (113), aurrekontu (124), salbuespen (124), goiztiar (124), labar (146) o itsaslabar, ostera (146) y kalte-ordain (181).

Por último, a medida que he estudiado me he ido haciendo unas listas de verbos nor y nork, pues no es fácil tener claro cuál usar. Adjunto las listas correspondientes a los verbos que he ido encontrando en cada uno de los tres libros. Quizás fuera interesante ponerlas al final, para que la gente sepa más fácilmente a qué atenerse en términos de auxiliares.

Reciban un cordial saludo,

Mon González

## Correo escrito a la editorial Elkar sobre Bakarka 4 del 1 de junio de 2012

### ALGUNAS SUGERENCIAS PARA BAKARKA 4 DE J.A. MUJIK

Tras estudiar este manual, cuya elaboración mucho agradezco tanto al autor como a la editorial Elkar, procedo a hacerles llegar una serie de observaciones (que con mis limitados conocimientos solo buscan ser una modesta sugerencia) por si fueran de alguna utilidad de cara a posteriores ediciones de este excelente material de aprendizaje:

- **Tema 1**, I.1., ejercicio 4, subejercicio 30 “aquí” sería “hemen”, no “han”
- T1, I.2., ej 2, subej 4, creo que sería “zebilen” (tercera persona del singular), pues en frase va “dabil” y no “nenbilen” del solucionario.
- T.1., I.2., ej 3, subej 12 para “me he dado cuenta de que” ¿no sería mejor “konturatu naiz” que “ikusi dut”?
- T.1., I.2. TL2 c (texto libre sobre robo en cajero) pienso que, si se reedita el texto, podrías actualizar los “berrogei mila pta” (en el solucionario página 258) y poner ya en euros.
- T.1., I.2. T.L.3 lo mismo de arriba pues en texto “Gorde ondo nire dirua” en penúltimo párrafo podéis actualizar eso de “zortzi bat miloi pezeta” e idem en solución a pregunta 4 (“berrehun mila pezeta”).
- En página 28 penúltima línea “kotxe” ¿no preferís “auto”?
- En página 29 existen dos palabras que no están incluidas en el diccionario Elhuyar: “pasiatu” (en Bakarka 3 lo ponían, igual que diccionario, pasEatu, y también lo pones con “i” en pags 112) y “labadora” (que en Bakarka 1 ponían y en dicc. pone como “arropa-garbigailua”... esto mismo de “labadora” está también en página 161).
- T.1., II, Ej 1 (-RAINO), subej 8, vuelves a mentar la “pezeta”
- Pag 32 igual que en pag 29 usas “mueble” que no está en diccionario y que en Bakarka 1 enseñaban como “altzari” (vuelve a aparecer “mueble” en pag 228). La misma palabra usas en tema 8 pagina 208 “mueble” y “mueble-garraioa”; y en página 228.
- T.1., III, ej 1, subej 2, “ordenadore” en Bakarka 1, 2 y 3 era “ordenagailu” y en diccionario también, ¿no sería mejor adaptar toda la terminología igual? La misma palabra usas en página 151.
- T.1, III, TL 1, ej b, subej 8 en solución (pag 260) pone “bati” con “a” en lugar de “beti” con “e”.
- **Tema 2**, II, ejercicio 1, subejercicio 18, creo que falta “e” en “batzuEtan” pues “batzutan” no está en el diccionario.
- T.2, ej 2, subej 9 (pag 57) en la pregunta le sobra una “r” a la tercera palabra “que”.
- T.2., II, TL1, pag 59 en la zona del texto vuelve a haber dos referencias a pesetas, y también en página 155.
- En el tema 2 existen palabras que no existen en el diccionario Elhuyar, deduzco que castellanismos que cuando se escribió el libro a principios de los 90 puede que se usaran pero que quizás ahora no y fuera conveniente actualizar o cuya grafía ha evolucionado hacia otro estándar: “maletero” (sería “maletategi”); “juxtu” (sería “justu”); toldo (sería eguzki-oihal u olana); “tiritaz” (sería “ikaraz” o “dardarka”); ertetxe (sería “erietxe”); “igeltsu” (sería “igeltsu”).
- **Tema 3**, I.1., TL1, pag 76, hay referencia a “duro” (antiguo dinero español).

- T.3., II.1., ej 2, subej 3 (pag 81) “ez” con “z” es una errata en castellano pues sería con “s”.
- T.3., III.4., Ej 2, subej 10 (pag 95) pone 300 pts y subej 12 20.000 pts
- En tema 3 existen ciertas palabras que no están incluidas en el diccionario: “siloi” [sería “besaulki”]; “sila” [“sillas” no sería “sila” como en solución página 264 sino “aulki”]; ikaskai [sería mejor “ikasgai” y con “k” está repetida en muchos sitios del libro: pags 114, 130, 145, 213, 219, etc]; arraska [tal cual está escrita sería igual que “arraspa” lima, pero para que fuera “fregadero” debería llevar una “h”, harraska, pag 86]; “tekladu” [sería “teklatu”/”klabier”]; “frenatu” [página 87 no está en diccionario sería galgatze]; kontutan [pag 87, sería “kontuan” eduki o izan]; eskaparate [pag 90 sería quizás mejor “erakusleiho”]; “ile horiak” [no está incluido en diccionario separado, sino unido, “ilehori”, pag 92]; “aitxaki” [no está en diccionario]; igerri [pag 93 no está incluido en diccionario y te lleva a igArri]; “brometan” [pag 98 no incluido, sería “txantxetan”]; “deretxorik” [pag 97 sería más bien “eskubide”]; “kurtso” [pag 98 en dicc dice que es preferible “ikasurte” o “ikastaro”].
- **Tema 4**, I.1., ej 3, subej 6 (pag 103) para que coincida con solucionario (pag 266) deberías añadir en castellano “para tanta gente”.
- T.4, I.1., ej 3, subej 9 en solucionario (pag 267) hay erratita, sería “hori” no “noir”.
- T.4., I.2., ej 2, subej 4, en solucionario (pag 267) pone “saldutzatik” con “a” en lugar de “o”. Si se revisa este libro sería bueno eliminar las referencias a la mili, pues como tal hace ya dos décadas que no existe.
- T.4., I.2., ej 2, subej 9, en solución (pag 267) creo que hay erratita en “zenizkietan” y en lugar de “an” final debería ser “en”.
- T.4., II.1, ej 2, subej 13 (pag 111) en la solución (267) pone un signo de interrogación que no existe en la pregunta.
- T.4., II.1., TL1 (pag 112) pone “bostgarren” con “t” y en Bakarka 1, tema 9 (pag 106) nos decían que no llevaba “t” ¿?
- En el tema 4 hay palabras que no están en el diccionario Elhuyar: “fraka” [sino que sería “praka”, como fraka estaba en todos los temas previos y posteriores pero no anoté páginas salvo 103 y 177]; “lanbide-ikasketak” [pag 105, en diccionario está como “Lanbide-Heziketa” (LH)]; “indefinido” [pag 109, no está en el diccionario]; “bapatean” [pag 112, en el diccionario te lleva a “bat batean”]; “konprenditu” [pag 113 no está incluido en dicc]; “ilada” [pag 113, no está en el dicc con “d”, pero sí con “r” como “ilara” como sinónimo de “lerro”]; en pag 114 a las denbora-esaldiak las llamas “aurrekotasun” (anterioridad) y lo otro “ondokotasun” y dicc lo traduce por primogenitura, posterioridad lo da como “gerokotasun”; “frasko” [pag 115 no está en el diccionario con “r” sino con “l”].
- **Tema 5**, I.1., ej 3, subej 12, (pag 125) “os trajeron” creo que debería ser “ekarri zizuEtela” con “e” y en solucionario (pag 269) no incluye la “e”.
- T.5., I.2., ej 1, subej 3 (pag 126) en “etzeko” hay errata pues debería ser “x” y no “z”.
- T.5., TL2, pag 129 (ordenar conversación telefónica) en la solución (pag 269) falta poner la letra “e” al final, tras la “m”, pues la “e” es el último diálogo.
- En el tema 5 hay palabras que no están en el diccionario Elhuyar: “galerazi” [pag 124, sí en cambio en dicc está galArazi, obstaculizar, esto mismo se repite en otros sitios como pag 146 dos veces]; “pentsio” [pag 126 en dicc, está como pensión en el sentido de remuneración, como “hostal” sería “ostatu”];



- “komisaria” [pag 127 diccionario dice que mejor polizia-etxe]; “sustantibatua” [pag 132, no existe, sino que sería “izen bihurtua”]; “eskapo” [pag 134, no incluido en dicc, escapatoria sería “ihesbide”]; “sagadotegira” [pag 137 no incluido en dicc, “sagardotegi” con “r” en cambio sí]; “kuluska” [pag 138 no incluido en dicc, en cambio “kuluxka” con “x” en lugar de “s” sí]; “diferentzia” [pag 139 está incluido en el diccionario pero pone que es mejor usar ezberdintasun, desberdintasun o alde].
- **Tema 6**, I, ej 2, subej 6 (pag 147) si pregunta es “zenikidaten” respuesta (pag 271) debería ser “genizkizun” y no “genizkizuEn” ¿no? e idem en subej 15 si pregunta “nork abisatu zizuEn” la respuesta debería ser “ziGun” y no “zidaten”.
  - T.6., III, ej 1, subej 19 (pag 159) en la solución (272) creo que falta la “a” tras “argi”.
  - En el tema 6 existen palabras que no están en el diccionario o que este reenvía a otras entradas más correctas: “malizia” [pag 146, te lleva a “malEzia” con “e”]; “altaboze” [pag 148, te lleva a “bozgorailu”]; “kola” [149 en diccionario cola es cola en sentido de pegamento, en sentido de espera no está y sería “errenka”, “lerro” o “ilera”]; “boltsa” [151 te lleva a “poltsa” o “burtsa” si es económica]; talgo [153, no está incluida en diccionario]; barila [156, sería “haga” o “hagatxo”]; “zuzpeltu” [159, en dicc te lleva a “suspeltu” y esta aparece mucho a partir de ahora: pag 170, 194, 205 –ej 1, subej 2 y soluc 276-]; takila [161, no aparece en el diccionario, el equivalente a la taquilla castellana sería “txartel-leihatila”]; “nerbioso” [no parece en el diccionario].
  - **Tema 7**, I.1., TL 2, ej a (pag 173) en la solución (pag 274) dais como la solución correcta “noski” y en cambio no ofrecéis “noski” entre las posibles respuestas, ¿será una errata y sería “noski” en la respuesta 5 y en la 6 “jakina”?
  - T.7., II.1. ej 2, subej 4 (pag 175) en la solución (pag 274) “vistes” lo pones como “jazten” y creo que le falta una “n” para “jantzen”. Se repite lo mismo en T.9, I, ej 1, subej 27, pag 214.
  - T.7., II.1., TL1, parte “a”, en cuarta frase “bukatu da sekretua” (pag 176) en la solución (274) pones “akabo sekretua” pero “akabo” no está incluido en el texto, ¿quizás “sekretuak entzuten”?
  - T.7. III. 1, ej 1, subej 7 (pag 179) si en pregunta pone “geneukan” creo que debería estar igual en la respuesta (pag 274) y no de repente “genuen”. En ese mismo ej 1, subej 19 en la solución creo que sobre una “o” a “gionen”.
  - T.7., III. 1, ej.3, subej 12 (pag 182) en pregunta pone “zure autoak” y “nireak” y en respuesta (pag 274) “Audi-k BMW-k”. Hacer coincidir.
  - En el tema 7 hay palabras que no están en el diccionario o reenvía a otras: “gartzela” [170, diccionario te envía a “kartzela”]; “tila” [171, diccionario dice que no existe, y desde el castellano tila sería “ezki”]; “inpresio” [dicc. dice que es mejor “zirrara”]; “momentuz” [172, dice diccionario que hobe “memento” o “mementoan” en este caso]; “irradi-afizionatu” [176, no está, está “irradi-amateur”]; “edade” [177, existe pero dice que hobe adin]; “harri-jasotzile” [182 no existe, pero sí con “a”: harri-jasotzAile]; “nigar” [pag 275 como solución a ej 2, subej 15 de pag 185 en diccionario te lleva a “nEgar” con “e”]; “erdikalde” [no está en el diccionario y está en solución a ej 2 subej 14, el dicc llama al centro de la ciudad erdigune o hirugune y también da erdialde, pero sin “k”]; “poltsiko” [como traducción de “cartera”, en subej 16, sería mejor “zorro”]; “mueblegintza” [pag 187 no está incluido sería “altzarigile”].
  - **Tema 8**, II., TL1, creo que falta al final (pag 276) alguna solución, como mínimo la de los puntos suspensivos de la última frase.

- T.8., III, ej 3, subej 3, pag 206 ahí hay algo que no concuerda y además en solución pag 277 viene algo distinto. Me explico: para que concuerde con “tabernaren jabea” de pag 206 creo que debería ser “zintuen gizona” y la solución “zintuena” y en cambio en página 277 pone “zintuztenak kanpotarrak ziren” ¿?
- E idem en subej 5, en pregunta pag 206 pone “zeukan” y en respuesta pagina 277 “zuen”. Sería bueno hacer coincidir.
- E idem en subej 15, en pregunta pone “zidaten” y en respuesta “zidan” ¿?
- Las palabras que he localizado en tema 8 son: “zerbitzal” [194, no incluido en diccionario y sería más “lagunkoi” o “laguntzeko prest”]; “hazkura” [202, como “picor” en diccionario aparece sin “h”]; “nobio” [pag 205 no está en diccionario]; “elektrikari” [208, diccionario te lleva a “argiketari”].
- **Tema 9**, I, ej 1, subej 30 si en primera frase pone “zenuTEnean” en la segunda ¿no sería zizuEten con “e”? segunda persona del plural, en lugar de “zizuten” como pones en solución pag 277.
- T.9. TL1, pag 216, si entzun rige nork ¿por qué en el texto no pones sujeto en ergativo? “epailea batari eta besteari entzun ondoen” ¿no sería “epaileak”?
- T.9. II.1., ej 3, subej 15 “no deberíais” al ser vosotros creo que debería ser “zenukeTE” y no “zenuke” como pone en solución pag 278.
- T.9. II.1. ej 3, subej 9 y 17 son exactamente iguales (y también sus soluciones página 278). No sé si va con trampa para pillar a ver si la gente ha aprendido a hacerlo o es una errata.
- T.9, TL1 A (c), creo que falta en pag 278 una solución: el penúltimo “nuke” se repite tres veces seguidas y creo que os habéis comido una, la que iría tras “hartuko”.
- T.9, II.2, pag 277 en recuadro de “oharrak” pones mal la coma (la coma siempre va unida a la palabra precedente) en los cuatro primeros ejemplos.
- T.9, II.2, ej 1, subej 10, sin entender aún muy bien esto de las condicionales, creo que hay un error en la solución de la página 278, no debería ser “balituzkete” sino “balituzte” igual que en la teoría de la pag 225...digo yo...
- T.9, II.2, ej 1, subej 14, en solución pag 278 creo que falta “e” final a “litzateke”.
- T.9, al final del primer párrafo en pag 213 pones “horiek ondo berezteko” y en diccionario “distinguir” sería “bereizi” ¿no faltaría ahí pues una “i”: “bereIzteko”?
- En el tema 9 hay algunas palabras que he localizado: “eliminatu” [215, ej 2, subej 8, hobe según el diccionario sería “kanporatu”]; “axolakabe” [216, con “k” no está en el diccionario, ahí la pone con “g”]; “porteria” [222, en diccionario no está sino que sería “atezaindegi”] y “korrientean” [en el diccionario no está incluida, pone “korronte” para la electricidad y “al corriente” “jakinaren gainean”].

Un comentario que también quería hacer en caso de que en algún momento se reeditara el libro es que el capítulo primero es demasiado largo (una quinta casi una cuarta parte del libro) y eso unido a que cambia el formato de los otros tres Bakarkas hace que el comienzo sea bastante duro, pues la lección nunca se acaba... y para los que estudiamos solos, el poder ir viendo como acabas lecciones sube la moral y cuando son interminables, falla la moral.

En cualquier caso, ha sido un placer estudiar este libro y ¡a por Bakarka 5 que voy!

Un saludo,  
Mon Gonzalez [<http://www.mongonzalez.es>]

## Correo enviado a la editorial Elkar sobre Bakarka 5 el 12 de junio de 2012

### ALGUNAS SUGERENCIAS PARA BAKARKA 5 DE J.A. MUJIK

Tras estudiar este manual, cuya elaboración mucho agradezco tanto al autor como a la editorial Elkar, procedo a hacerles llegar una serie de observaciones (que con mis limitados conocimientos solo buscan ser una modesta sugerencia) por si fueran de alguna utilidad de cara a ulteriores ediciones de este excelente material de aprendizaje. Veo que en Bakarka 5 ya se han cambiado algunas cosas con respecto a Bakarka 4, “ikasgaia”, con “g” en vez de “k”, “justu” con “s”... perfecto.

- En la **Introducción** existen algunas palabras que no existen en el diccionario Elhuyar como: “erreportai” [pag 8, que en dicc. dan como “erreportaje”]; “kritika” [pag.8, que sería “kritiko”].
- **Tema 1**, parte II, ejercicio 3, subejercicio 5 en la pregunta pone “¿qué vamos a hacer nosotros?” y en la solución (página 287) pone “zer egin behar dut nik?” y creo que está mal, que debería ser “zer egin behar dugu guk?”.
- En el T.1. existen algunas palabras que no están en el diccionario: “despedida” [pag 21, no incluida en el diccionario sino que es “agur”]; ustegabeko [pag 25, no está, pero sí “usteKabeko”].
- **Tema 2**, II, pag 33 hay una **contradicción entre paradigmas verbales** ahí y en Bakarka 4 página 225, aquí en Bakarka 5 pones en paradigma nor segunda persona del plural “bazinete” y en B4 ponías “bazinate”, el primero con “e” y el segundo con “a”. Una vez que hayáis decidido cuál es el correcto y hayáis corregido el que esté incorrecto debéis tenerlo en cuenta para los ejercicios, por ejemplo: en Tema 2, ej 1, subej 12, pag 35; en enunciado de pregunta 3, subej 3, pag 36; en solución a II, ej 4 subej 3, pag 288; en ej 6, subej 3, pag 39; en ej 7, subej 2, pag 39; en Tema 3, II, ej 6, subej 6, pag 62; en ej 7, subej 9, pag 63 en solución pag 289 pones “bazinate” con “a”; y en ej 7, subej 11 “bazinete” con “e”...
- T.2., II, ej 3, subej 7 entre las cuatro opciones posibles repites la misma (“pasatuko zenuen”) dos veces.
- T.2., II, ej 7, subej 3, creo que hay un error. Si es “zinateke” pienso que debería ser “bazenu” y no “bazenute” (pag 288).
- T.2., II, ej 7, subej 6, ¿por qué “bazenitu” si luego es “nuke”, ¿no tendría más sentido “banitu”?
- T.2., III, Ej II, deberías poner letras [a,b,c, d y e] antes de cada una de las opciones para luego poder seguir mejor las respuestas del solucionario, pag 288.
- En el T.2. hay algunas palabras que no existen con esa misma ortografía en el diccionario: “ordenadore” [pag 39, ordenagailu]; “ezkon-laguna” [pag 29, en el dicc. lo pone sin guión]; “independiente” [pag 41, no existe con I en medio, sería independiente, aparteko o aske]; “deitzale” [pag 43, no existe, sería con i, deitzaile]; debate [pag 45, no existe]; eritetxe [pag 46, en dicc. dice que mejor sin “t” en medio, erietxe, ya os lo comentaba para Bakarka 4].
- **Tema 3**, II, ej 1, subej 10, creo que hay una errata en el enunciado de la pregunta, pues si es “aizue” y respuesta correcta “banizue” debería ser “zinatekeTE” con “te” final y no “zinateke”.
- T.3., II, ej 3, subej 1, la solución de pag 289 no tiene lógica: “si nos hubieras (tú a nosotros)... te habríamos ayudado” en solución pones “baliguzu/genizuen” y pienso que está mal, que debería ser “bazenigu/genizun”.

- T.3., II, ej 3, subej 8, pone “hubieraN” (pag 58), es decir, ellos, con lo que la solución creo que debería ser “balute” y no “balu”; y por ende el “ondorio” debería ser “zieten” y no “zioten”.
- T.3., II, ej 4, subej D, creo que debería ser “ilara luzea egOngo” con “o” no con “i” sobre todo porque en solución va con “litzateke”.
- T.3., II, ej 5, el enunciado está mal, debería ser “pasa baldintza hipotetikara” directamente, pues el ejemplo y los ejercicios están todos así, no en “irreal” como pones en el enunciado.
- T.3. II, ej 6, subej 10, en soluc (pag 289) le falta una “e” en “gintuzkezuE”.
- T.3., II, ej 7, subej 3, creo que está mal la solución (289), pues “dizkizut” en ondorio hipotetiko no creo que sea “nizkiOke” (como pone en pag 289) pues eso es a él, no a ti, creo que debería ser “nizkiZUke”.
- T.3., ej 7, subej 10, la segunda parte de la solución (egingo zenukete) no coincide con la pregunta (“ez zait inportako” pasar a hipotetiko), sería “ez litzaidake inportako”, ¿no?
- T.3., II, ej 7, subej 11 le falta una “e” a “zaizkizuE” en el enunciado de la pregunta (la soluc pag 289 sí está bien y la lleva).
- T.3., II, ej 7., subej 12, hay errata en la solución (pag 289) debería ser “litzaizuEke” con “e” toda vez que el enunciado dice “zaizue”.
- T.3., III, ej IV, sería bueno que pusieráis letras a la columna de la derecha para facilitar el identificarlas con lo que pone en el solucionario.
- Palabras del T.3.: “kartera” [no existe en el diccionario dice que mejor “zorro”]; “nigar” [59, mejor “nEgar”]; “nobio” [pag 67, no está en el diccionario]; “gizagajo” [51, dicc te lleva a “gizagaIXo”]; “privilegio” [51, no existe así, sí con G]; “saindu” [51, hobe santu]; “bula” [51, hobe bulDa]; “abatetxe” [51, hobe abade-etxe]; “apez” [52, hobe apaiz]; “biadukto” [52, no existe en el dicc, pero sí existe biaduktU, con “u”]; “enbalsamatu” [52, no existe, sería “baltsamatu”].
- **Tema 4**, II, ej 1, subej 5, si enunciado es ondorio con “lagunduko diEgu” (pag 79), solución no puede ser “geniOke”, tiene que ser con “e”, “geniEke” (290).
- T.4., II, ej 1, subej 8, si dices en pag 78 que los verbos sintéticos se usan siempre para las condicionales hipotéticas ¿por qué aquí pones “joango banintz” en lugar de “banindoa” ¿es errata o es porque es futuro?
- T.4., II, ej 1, subej 9, creo que hay errata, pues en enunciado pone “dizugu” y en solución “genizuEke” y creo que le sobre la “e”, que debería ser “genizuke”.
- T.4., II, ej 1, subej 10, en la soluc (290) falta un espacio entre “egingo” y “balu”.
- T.4., II, ej 3, subej 2, seguimos con el lío de “bazinete/bazinate” si en la teoría de la página 33 es lo primero aquí en el enunciado de la pregunta pones lo segundo (bazinAte) y dos líneas más abajo en el enunciado del subej 4 pones lo primero (bazinEte)...¿?
- T.4., II, ej 4, subej 4, tengo una duda que puede parecer disparatada, ¿admiraría esta frase “betaurrekoak jarriko balitzaizkizu” en lugar de “bazenitu” que da la solución?... al ser “ponerSE las gafas”...
- T.4., II, ej 6, subej A, en la parte de los “zelai-erdian” hay algo que no me encaja. Si dices “gehiago mugituKO bazinete”, es decir con “ko”, al menos según la teoría, la ondorio tiene que ser con -KE, es decir, “zenukete”, aunque está claro por el sentido de la frase que se trata de una condicional irreal y por ende creo que lo que pasa es que el “ko” de mugitu sobra.

- T.4., II, ej 6, subej B, en la primera frase hay puntos suspensivos que no tienen respuesta en la solución (290), pues solución empieza con diálogo de “Lurdesek”. Pienso que ahí faltaría un “zenukete”.
- T.4., II, ej 6, parte B, “gonbidatu” (en Bakarkas 1, 2 y 3 lo ponían con “g” no con “k”) rige “nork” según el diccionario, es decir, que debería ser “nuke” y no “nintzateke” como pone en solución de pag 290. O quizás lo que pase es que se os olvidó poner esa solución pues “nintzateke” encaja en solución del hueco siguiente.
- T.4., II, ej 6, parte C, en esta parte usas dos veces verbo “jo” (que en Bakarkas 1 a 3 una veces regía nor y otras nork, pero que el diccionario Elhuyar da como que siempre rige “nork”) y en la segunda solución ponéis “nintzateke” y en la sexta “nuke” para con el mismo verbo “jo”. No será que la primera está errada y también sería “nuke”...¿?
- T.4., II, ej 6, parte C, la séptima respuesta creo que debería ser “niEke”, más que “nioke” (pag 290) pues es “berri baduten”, ellos, los amigos.
- T.4., II, ej 6, parte C, la última palabra más que “lituzkeela” creo que debería ser “lukeela” pues lo que estará cerrado es “etxeko atea”, es decir, un singular.
- T.4., III, ej I, subej b, es mejor que quitéis los paréntesis “( )”, pues la solución que pedís son frases y no letras y esos paréntesis llevan a confusión.
- T.4., III, ej I, subej c, creo que hay un error pues el que pide ayuda (“laguntza eskatu dutenak”) en el texto D es “mutil gaztea” (con el carnet recién sacado) y en texto B es “gizona” (el tío) y en solución pag 290 los tienes intercambiados, es decir, en mi opinión incorrectos.
- Palabras del T.4.: “mueble” [pag 75]; “uhin-labe” [75, no está en el diccionario, pero sí está “mikrouhin-labe”]; “zerraila” [75, no existe, pero sí “sarraila”]; “iguala” [no está en diccionario, la palabra está en solución a ej I, subej b, subej 6 en pag 290]; “tele-mando” [77, no existe, dicc. lo da como “urrutik-aginte”]; “piska” [81, sería con “x”]; “inbiria” [82, no existe con “r” y sí con “d”]; “kalanbre” [84, no existe en dicc, sería “karranpa”, que es además palabra prerrománica en castellano]; “pentsio” [89, con la acepción de hostel no existe en dicc.].
- **Tema 5**, II, ej 2, subej 10, pag 97 me da que la solución está mal... Si pone el enunciado “aizue” y (guri) debería ser “zenigukeTE” con “te” y no “zeniguke” como pone en solución pag 291.
- T.5., II, ej 6, subej 10 en la solución pag 291 creo que falta una coma tras “ere”.
- T.5., II, ej 8, subej 11, tiene mucho más sentido que el verbo fuera “badiEgu” y no el “badigute” que tenéis.
- T.5., III, ej I, subej B, subej (1) pones como solución la “a”, pero tiene mucho más sentido la “b” ¿?
- T.5., III, ej I, subej C hay 4 erratitas tipográficas: (1) en el cuarto diálogo, el que empieza por “Hori”, después de “bada” hay dos comas seguidas y sobra una; (2) en el sexto diálogo, el que empieza por “Ez, ez”, tras “seme” hay un punto y una coma, sobra la coma; (3) en la línea de diálogo que lleva a la respuesta cuarta, la duodécima línea, habría que quitar la coma inicial; y (4) en el decimoquinto diálogo, el que empieza por “Ah”, quitar una de las dos comas que siguen a esa palabra.
- T.5, III, ej II, convendría, igual que he indicado para algunos otros ejercicios antes, que a la columna de la derecha le pusiérais letras a las respuestas [de “a” a “j”] para que luego sea más fácil seguir las soluciones del solucionario.

- Palabras en el T.5.: “izpiritu” [93, hobe espiritu]; “kartera” [103]; “partidu” [para partido político dice dice que es mejor alderdi]; “kardo” [109, sería “kardU”]; “sapu” [109, no existe en diccionario].
- **Tema 6**, I, ej c, subej 15, en la solución (292) pone “helbide” pero no en el recuadro del concurso.
- T.6., en pag 119 en el esquema general al hablar de las impersonales es bueno que pongáis “beti izan (nor)”, es decir, que añadas lo de nor, pues ¡“izanes “ hay tantos!
- T.6., II, ej 2, subej 3, creo que hay erratita en “saiatuAta”, que le sobra esa “a” que he puesto con mayúsculas.
- T.6., II, ej.2, subej 8 creo que a “zerorRi” le sobra una “r” y sería “zerori”.
- T.6., II, ej 2, subej 12 creo que hay un error, dado que el verbo principal es “zenuke”, en la subordinada debería ser “duzu”, segunda persona del singular, pero en la solución (292) pone “duzue” ¿?
- T.6, II, ej 4, subej 12, creo que hay un error en la solución. El enunciado es “lo hace cuando puede” y la solución (pag 292): “Ahal duena egiten du”, y esto sería “hace lo que puede”, no cuando. Pienso que debería ser “ahal duenean egiten du. Solución es similar a subejs 14 y 15, pero enunciado distinto; el enunciado es similar a los subejs del 10 al 13.
- T.6. III, ej I, “A testua” falta completar los números de las filas (lerroak) en el enunciado pag 127. Están 4, 11, 18 y 37 y faltarían el “2” de “23” y el “3” de “33” y “34”.
- T.6., III, ej II, “B testua” lo mismo que arriba, faltaría el “2” en “20. ler” y en “25. ler” dos veces.
- Palabras T.6: “prejituak” [114, no existe en diccionario, sería “frijitu” e igual en soluc pag 292 para formas de preparar el bacalao]; “pizina” [120, dice te lleva a “igerileku” lo que nos habían dicho en Bakarkas 1-3]; “probable” [pag 122 y siguientes, no existe en el diccionario, dice que “gerta daitekeen (a)”]; “improbable” [122 y siguientes no existe, sería “nekez gertatzeko”]; “imposible” [122 y siguientes, no existe, sería “ezinezko”]; “kartera” [la usas mucho por ej nuevamente en pag 130].
- **Tema 7**, I, ej b, subej 3, creo que hay errata en la solución (292) pues pone “ahal duGu” con “g” y debería ser “duZu” dado que es “dezakezu”; o poner en enunciado “dezakegu”.
- T.7., II, ej 1, subej 22, creo que soluc (pag 293) está mal: si enunciado es “geratzen zarete” soluc debería ser “gera zaitezkeTE” y falta la “te” final. E idem en ejer 2, subej 22.
- T.7, II, ej 3, subej 9, en solución (293) hay una errata en “piska” que debería ser con “x”.
- T.7., II, pag 136 **está mal la teoría** y mal también en el resumen final del libro (pag 279). La tercera persona singular en el pasado debería ser “**zitekeen**” y no “ziteZkeen”. En II, ej 3, subejs 7 y 8 está bien, o en los subejs 10 y 11; o el ej 5 quinta palabra de las que hay que poner en los huecos.
- T.7, II, ej 4, subej 10, creo que debería ser “zitekeen” y no “zitezkeen” como pone en soluc pag 293.
- T.7., II, ej 7, subej 2, os habéis comido una “e” en la solución (293): no “zenzakete”, sino “zenEzakete”.
- T.7., II, ej 7, subej 13, creo que falta otra “e” en soluc 293, si es “ditzaketen galderak” creo que sería “litzaketeEn”.

- T.7., II, ej 8, como ejemplo es pasar al pasado sería bueno que en la solución pusiérais todos los verbos tras el cambio al pasado y falta en el subej 2 “esan zuen” y en el subej 8 “itxoita zen”.
- T.7., ej 8, subej 10, creo que debería ser “merkeago” acabado en “o” en lugar de “i” [o es errata o es forma que aún no hemos estudiado... tó pué ser]...
- Palabras en T.7.: “labadora” [pag 137, ej 1, subej 5]; “bizki” [pag 143, ej 9, subej 8, es mejor para mellizo o gemelo “biki” igual que nos enseñaron en Bakarka 1].
- **Tema 8, I**, ¿por qué en pag 151 ponéis en “zine-kritika: “Galdutako ibaia”, es es otra película, esta es “Ibaia Basatia” [“Wild” es el nombre propio del río en cuestión].
- T.8., II, pag 154 en cuadro nor-nori-nork iragana hay errata en hark-niri, no sería “ziedazakeen” sino “zieZADakeen”.
- T.8. II., ej 1, no quedan claras las soluciones pues al no estar las frases redactadas enteras sino solo los verbos no queda claro en las negativas si el participio va o puede ir al final [igual que en frases con “ezin izan”] o tiene que ir obligatoriamente tras ezin. Sería bueno que en ese ejercicio dieráis como solución frases enteras. Esta duda es aplicable a subejs 3, 5, 6, 8, 9, 10, y 13. No queda claro de estos ejercicios y de los siguientes si el participio se pone tras ezin o al final de la frase, pues lo dáis de distintas formas [ej 2, subej 3, “ezin egin” y subej 6 “ezin...eman”]...¿?
- T.8. II, ej 2, subej 13, en la solución (294) le falta una “a” a “diezAioke”.
- T.8., II, ej 3, subej 3, creo que la solución de pag 294 está mal, debería ser “liezaiokete” en lugar de “zenieziokete”, pues sujeto es “hurrek”.
- T.8., II, ej 3, subej 13, creo que a la soluc en pag 294 le falta una “a” en “liezAioke”.
- T.8., II, ej. 4, subej 6, creo que está mal la soluc pag 294, falta “e”, debería ser “geniezazuEkeen”, pues el otro verbo es “genizuen”, es decir, a vosotros.
- T.8., en pagina 157, en la “Ahalera: nor-nork” sería mucho mejor que pusiérais los tres cuadros enteros, igual que hicistéis para nor-nori-nork, pues es muchísimo más claro a la hora de entenderlo y memorizarlo.
- T.8, II, ej 6, subej 1, hay error en solución (pag 294), sería “zintzake” sin “t” al final.
- T.8, II, ejercicios 5 y 6 (el 6 es igual que el 5 solo que repitiendolo para otro tiempo verbal), en los subejs 6 de ambos, hay un error en las soluciones (pag 294), pues si enunciado habla de “bazaituztet” se supone que soy “yo a vosotros” y por ende debería ser “zaitzaketET” y “zintzaketET”.
- T.8, II, ej 7, subejs 8 y 13 me surge una duda y es que aplicando la lógica faltaría una “e” en “zintzaketeen” al ser tercera persona del singular, pero no es lo que dice la teoría del tema, pero sí es lo que dicen algunas páginas web de internet... ¿?
- T.8., II, ej 8, subej 3, hay una erratita, pones “a” en lugar de “e” en “nazakEzue”.
- T.8., II, ej. 8, subej 6, estoy confundida ahí, pues yo creo que “enteder a él” es “nor” y no “nori” y por ende debería ser “genezakeen” y no la soluc pag 294 “genezaiokeen”; sobre todo porque en el subej 10 usais forma nor-nork para entender y no nori (usáis “uler gaitzakezu”).
- T.8., III, ej II algunas erratitas: (1) en la página 163 sobre una guión en la parte “d” y falta uno en la parte “a”; (2) en la parte de las soluciones pag 295 debajo de “harridura”, “ez da posible” está en texto “25” no 27; (3) en “etsipena” el



- primer diálogo está mal, sería “zer egingo zaio” [1] y el último también está mal, sería “Bueno, eskerrak hori” [21].
- T.8., III, ej III, creo que hay tres mal. Creo que la solución a la fórmula 34<sup>a</sup> (zure erruz!) es “e” no la “d” como pone en soluc pag 295; y creo que la penúltima y la antepenúltima, las fórmulas 37<sup>a</sup> y 38<sup>a</sup>, son “c” las dos y no “d” ”kaka zaharra” y “zoritxarrez” son “lamentazio” no “etsipena”].
  - Palabras en T.8: “kritika” [151 sería kritiko]; “sujerente” [151, no existe en dicc, sería “iradokitzaile”]; “halduta” [151, no existe, quizás sea “helduta”]; “maita” [159, ej 7 subej 15 y soluc a traducciones ej 8, subej 13 pag 294; en todos los dicc dice que es maitE]; “kartera” [162].
  - **Tema 9**, I, pags 170 y 171, en el ejercicio C, en los seis subejercicios sería bueno que pusiérais [a, b, c y d] a cada una de las cuatro opciones para poder indentificarlo más fácilmente al cotejarlo con soluciones del solucionario pag 295.
  - T.9., II, pag 172, sería muy bueno que pusiérais un cuadrado similar al de página 154 con cómo quedarían todas las formas verbales zer-nori, pues eso ayuda mucho.
  - T.9, II, ej 3, subej 4, “útil” más que “ona” que pone en soluc 295 ¿no sería mejor “baligarri”?
  - T.9, II, ej 3, subej 5, creo que si se hace nueva edición se debe eliminar ya la referencia a la mili que es algo que ya no existe desde hace veinte años.
  - T.9, II, ej,3, subej 8, en la soluc pag 295 le sobra una “z” al verbo “konta” ¿no? no “kontza”, digo yo...
  - T.9, II, ej 3, la gran duda que a mí me queda de estos temas de “ahalera” y que no explicáis bien en ningún sitio es si el “aditzoin” y “ezin” deben llevar un orden concreto o no, por ejemplo en subej 1 ponéis “lasai, ezin dakizuke ezer gerta” y en el subej 6 ponéis “ezin ireki dakioko”. No queda nada claro. En pag 176, en la explicación teórica, ponéis que sería “ezin etor daiteke” y “ez daiteke etor”, pero luego vosotros en las soluciones lo dáis sin orden ni concierto, sin seguir la regla que vosotros mismos dáis y eso genera confusión.
  - T.9, II, ej 5, subej 8, podías dar también la solución a la primera parte de la frase y no solo a la segunda (“sendatzen ahal dituzte” más o menos).
  - T.9., II, ej 5, sería bueno que las dos soluciones que dáis [con “ezin” y con “ahal”] en el ej 18, lo hicieráis también para ejs 4, 6, 8, 11, 14 y 15.
  - T.9., II, ej 5, subej 19, de la solución ahí se deduce que estas formas no solo sirven para los presentes puntuales como decís en la teoría, sino para hacer condicionales (y si es así sería bueno que lo dijerais en la teoría)... ¿valdría pues en el subej 13 como solución “badaiteke”? si sí, añadidla.
  - T.9, II, ej 6, parte A, subej 2, es “quiere”, tercera persona del singular, luego creo que hay error en solución pag 296 pues pone “dituzte” y debería ser, creo yo, “DITU”.
  - T.9, II, ej 6, parte B, subej 17, en Bakarka 2, Tema 2, nos enseñaron los imperativos y nos decían que para los verbos sintéticos se usaba su segunda persona, ¿por qué aquí no lo hacéis nunca así? ¿por qué en vez de “zozte” ponéis simplemente “joan”?
  - T.9., II, ej 6, parte C, subej 16, “no podían dejar entrar”, “podían” es tercera persona del plural y por ende debería ser “ZIOTEN” y no “zenioten” como pone en soluc pag 296.
  - Palabras T.9.: “errefrau” [169, dicc dice que es mejor “atsotitz”]; kartera [172].

- **Tema 10**, igual que para el tema 9, en pags 188 y 189 I, parte C sería bueno que pusiérais [a, b, c y d] a cada una de las opciones.
- T.10., III, ej I, parte B, creo que hay error en la solución pag 297, que primera solución debe ser “neska” y segunda “mutila”.
- Palabras de T.10: “baleNarrantzale” [187, no existe en diccionario, pero si “baleA-arrantza” sí existe, se aplicaría lo mismo]; “erdialdi” [192, subej 13, deduzco que por el sentido es “parto” pero la palabra no existe en el dicc, para parto da “erditze”]; “mintzalagunareki” [193, no existe en dicc, para interlocutor sería “mintzaide”]; “kuttun” [193, dicc. lo da con una sola “t”]; biontza [197, no está en el diccionario, ¿quizás era “bihotza”?
- **Tema 11**, I, B, en la solución 297 separar las respuestas a la pregunta 4 de las de la pregunta 3.
- T.11., II, en el inicio de la explicación, en la primera línea ¿no sería “baldintza” eta “ahalera” ikasi dITuzu al ser dos objetos directos en lugar de “duzu”?
- T.11., II, ej 1, subej 14, ¿no sería mejor que soluc fuera “zintezan” en lugar de “nendin” toda vez que la oración principal lleva “zenuen” y no se indica (nik) por ningún lado?
- T.11., II, ej 4, subej 2, en el enunciado pone “ha traído” y por ende debería ser “ekarri ditu” y no “ditut” como pone en soluc pag 297.
- T.11, III, pag 209 en la parte cuarta, “tratua egin” faltaría el singo de (+) entre “agintera” y “futuraa”
- Palabras de T.11: “diferentzia” [202, en dicc dice que mejor es “desberdintasun”]; “sujeritu” [209, no existe en diccionario, sino que dice “iradoki”]; “mueble” [210]; “pizina” [210].
- **Tema 12**, I, la palabra “sail” aparece por primera vez en la segunda línea, subid pues el asterisco (\*) de la sexta a la segunda línea.
- T.12, II, ej 1, subej 8, falta una “a” en la soluc 298, sería “geniezAion”.
- T.12, II, ej 1, subej 9, creo que sería más “geniezaioLA” al ser una orden que da el ladrón, ¿no? en vez de acabado en “-en”. E idem para subej 10, ¿no?
- T.12, II, ej 1, subej 12 ¿no sería mejor poner el verbo en pasado: “egin geniezaien”. Es el mismo tiempo verbal del verbo principal que usáis en el ej 2, subej 2, y ahí si lo habéis usado y creo yo que aquí también sería mejor.
- T.12, II, ej 2, subej 2, ¿no sería mejor “geniezaion” con “io” pues la idea es que el jefe quiere que le hagamos a él todo el curro...
- T.12., II, ej 5, subej 3, ese “bere” no deja claro si es su singular o plural y a falta de especificar ¿no sería mejor poner “nintzan” como solución o ambas?
- T.12., II, ej 5, subej 5, creo que en la solución 298 le sobra una “t” final a “ezagu”.
- T.12, II, ej 7, subej 10, creo que la soluc de pag 298 está mal. Si el enunciado de la pag 226 es “le di dinero para que comprara lo que quisiera” se supone que es YO a ÉL, pero solución que daís es “dirua eman nien nahi zutena eros zezaten” y yo creo que debería ser: “dirua eman niOn nahi zuena eros zezan”. Es solo una sugerencia, como todo lo anterior, y sobre la base de mis limitados conocimientos, compensados por mi deseo de poner mi granito de arena para mejorar este excelente material didáctico.
- T.12, II, ej 7, subej 12, soy incapaz de entenderlo y por eso me pregunto si estará bien. “on egin”... ¿”egin” no rige “nork”?... no sería “on egin ziezazun” en lugar de “dakizun” que pone en pag 298.
- T.12, III, ej II, subej 8 en las soluc pag 290 hay erratita, sobre la “y” en “agintera”.

- T.12., III, ej II, subej 11, en el enunciado más que “medikuarenera” ¿no sería “medikuarengana como nos enseñastéis en Bakarka 4, T.2?
- Palabras de T.12: “mueble” [217]; sería bueno si se hace nueva edición que se quiten los precios en pesetas; si se hace nueva edición sería bueno quitar lo de OHO [pag 218] y poner ya DHB; “elektriko” [218, por electricista, mejor “argiketari”]; “alkilatu” [219, dice te lleva a alokatu]; “despatxo” [231, sería “bulego” para esa acepción, para otras existe pero acabado en “u”]; “mareatu” [232, no existe en dicc, sería “zorabiatu”].
- Similar al pequeño recuadrito explicativo sobre verbos sintéticos que hicistéis para las condicionales en el T.4 [pag 78] y que hacéis para los imperativos en el T.13 [pag 243], se echa de menos un recuadro similar tanto para el modo potencial como el subjuntivo ¿o es que no existen en esos tiempos verbales? En cuyo caso sería bueno señalarlo en algún sitio.
- T.13., II, pag 238 en estas explicaciones del “aginte-aditzkiak” sería bueno que dijerais en algún sitio qué se debe usar exactamente con los auxiliares, si el aditzoina o el partizipio, pues solo comentas eso para los simples (“laguntzailterik gabe”) y luego todo el tema está dedicado a desorrallar los auxiliares, pero no lo decís claramente por ningún lado.
- T.13., pag 239, en el cuadro de la teoría “Aginte-adizkiak II” en “zer-nork” creo que sería mejor poner “hura” sobre la primera columna, y desplazar “haiek” para que caiga sobre la segunda columna.
- T.13, II, ej 2, subej 2, en ese “esforzaos un poco”, ¿no se debería añadir tras “saia zaitzte” “pixka bat” para que fuera una traducción más completa?
- T.13., pag 241, en el cuadro de la teoría “Aginte-adizkiak III” en la parte nor-nork creo que hay una errata en la columna de “zuk” y fila “haiek”, creo que debería ser “itzazu”. En ese mismo cuadro, en los ejemplos de abajo, “utzi gatizazue” debería ser “dejadNOS”, no “dejadme”, digo yo.
- T.13, II, ej 6, subej 8 ¿por qué ahí no poneis “irten” [o atera] como traducción de “salga” en lugar del “gerta” que dáis en pag 299? Creo que sería mejor y además es similar al ej 4, subej 10 en esa misma pag 242.
- T.13, III, ej I, subej A, ¿por qué no ponéis terminación de “ra” en “Londresera” similar a subej G con “Amerikatara”? Todo ello en pag 247.
- T.13, III, ej I, subej L, en segunda línea, creo que hay erratita, le sobra la segunda “r” a “oroRituko”.
- Palabras en T.13.: “ahopeka” [236, dice lo da acabado en “o”]; “jarraitzale” [237, diccionario lo da con “i” como “jarraitzalle”]; “igerriko” [242, dice dice que mejor con “a”, igArriko, está en ej 4, subej 1].
- T.14., III, ej IV, pag. 267, en las columnas de la derecha deberías poner las letras [a, b, c y d] para que luego sea más fácil identificar las soluciones en pag 300.
- Palabras del T.14: “amorreria” [257, no existe en dicc, pone amorrer o errabia]; “axaleko” [259, no existe en el dicc, sería “aZaleko”]; “estirilizatu” [259, no existe, sería “estEirilizatu”]; “teknikoari” [262, no existe, sería sin “o”, “teknikari”]; “errejimen” [266, no existe, sería con “g”, “erregimen”]; “gurutzegram” [267, dicc. dice que mejor “hitz gurutzatuak”].

Un saludo,

Mon Gonzalez

<http://www.mongonzalez.es>

## Carta de agradecimiento a la Editorial Elkar por su correo dándome las gracias

Txantxon estimatua,

Eskerrik asko zure mezuagatik.

Orain bidaliko dizut azken oharrak: oharrak Bakarka Bostarentzat.

Oso interesgarria izan da metodoa, eta oso baliogarria ere. Orain dela bost hilabete Bakarba batekin hasi nintzenean, ezin nuen ezer euskaraz esaten. Orain, asko ultertzen dut, eta nahiako ondo idazten ahal dut ere. Bakarkari eskerrak! ☺

Pozten naiz nire proposamenak jasota daude Bakarka 1, 2 eta 3ko liburuetan, eta eskertzen dizut, bidaltzeko egin zenidan eskaintza, baina ez da beharrezkoa. Nik nire liburuekin ikasi dut, eta hemendik aurrera ez dut haiekin ikasiko; oraindik aholko klaseak hartuko dut, eta egunkariak eta aldizkariak irakurriko ditut.

Azkenik, esan nahi dizut zergatik egin ditudan proposamenak. Orain dela hamasei urte diplomazilaria espainiarra naiz. Hizkuntza azterritar asko ikasi nuen, baina, hori arren, beti nahi izan nuen Espainako lau hizkuntza ofiziala hitz egitea. Balenziano-katalana eta portugaleragalego ikasi nuen hasieratan, baina ez neukan inoiz euskararantz denborarik. Azkenean, aurtan “denbora” egin dut, eta bost liburu bost hilabetean ikasi ditut.

Nire ustez, euskara Europako eta Iberiako hizkuntza zaharrena da, eta euskera gabe ezinezkoa da, Espainako historia osoa ulertzea. Nire ustez, aliantza politiko-erreligiosa Espainean oso txarra izan dela geure historia benetakoa; eta uste dut oso garrantzitsua dela berriro gauza ikastea, muga horiek gainditzea, eta sakonago joatea. Adibidez, nik landetxe bat Kuenkan dut, Betetako hurbil. Eta Beteta izen euskera da, eta izen iberoa izan zen nire ustez, baina historia ofiziala oso bidegabekoa jokatu dut Euskal Herriarekin, euskararekin eta euskal kulturarekin. Horregatik, euskera ikasi dut, eta horregatik lagundu nahi izan dut, oharrak egiten. Ale txiki bat, baina maite handiarekin.

Besarkada bero bat,

Mon

----- Forwarded message -----

From: **Txantxon-Elkar** <txantxon@elkar.com>

Date: 2012/6/4

Subject: Re: Algunas sugerencias para Bakarka 4

To: Mon Gonzalez <mongonzalez9@gmail.com>

Eskerrik asko, Mon.

Zorionak, euskaraz idazteagatik. Asko pozten naiz.

Bakarka 1, 2 eta 3ko zure proposamenak jasota daude liburuetan. Berrargitaratutakoan, bidaliko dizkizut hirurak.

Eskerrik asko, eta nahi duzun arte.

Txantxon